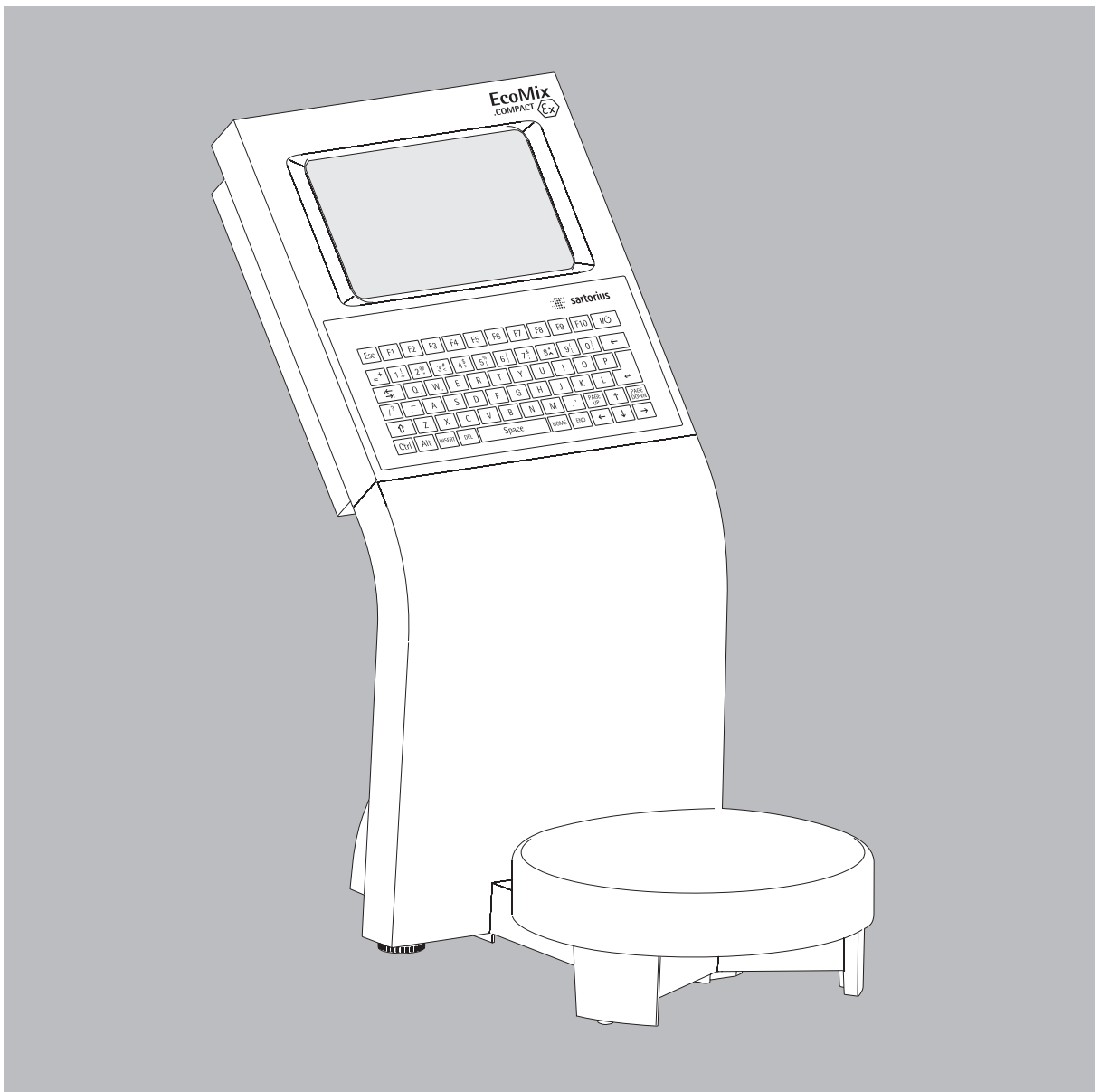


Istruzioni per l'uso

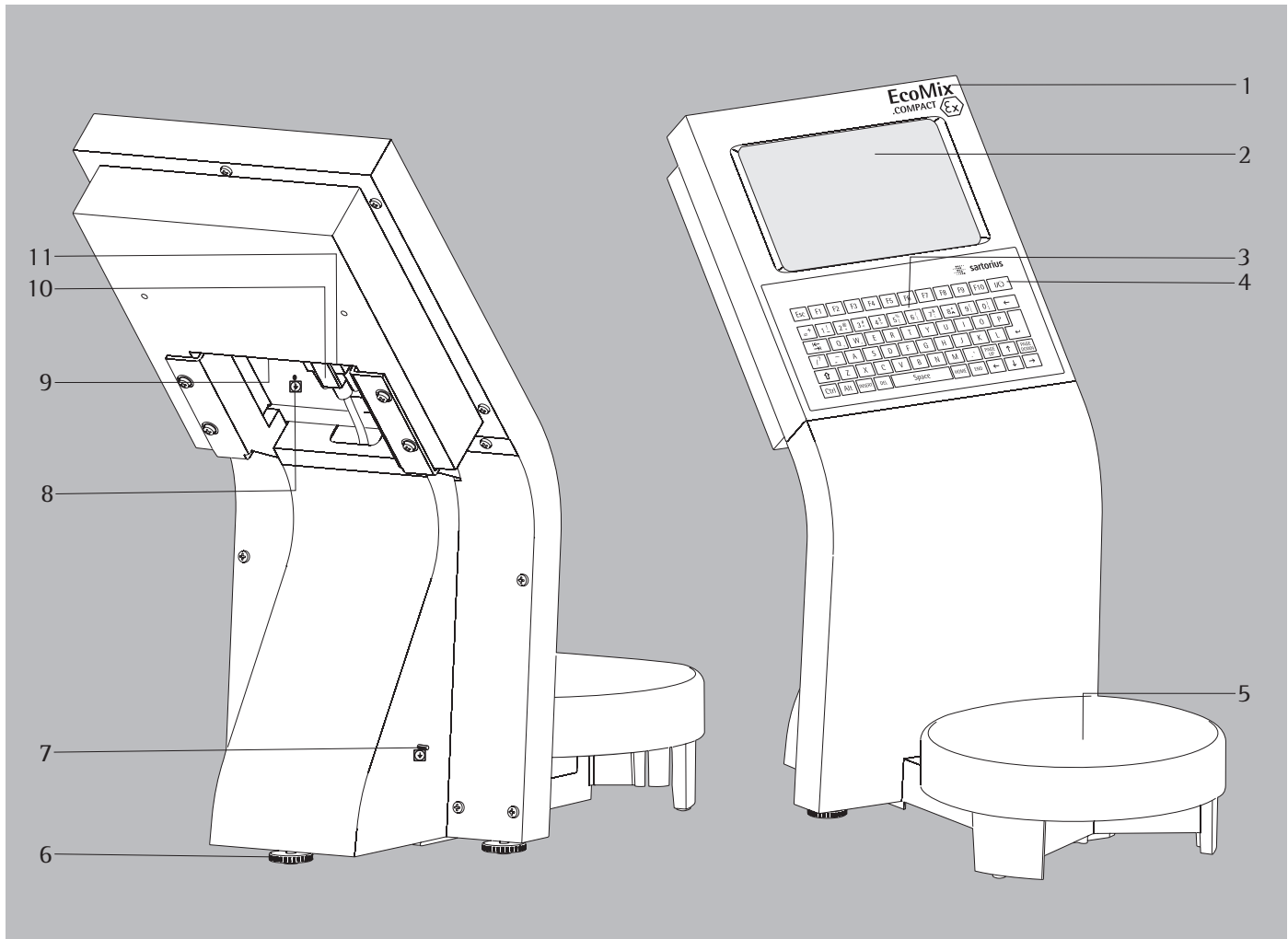
# Sartorius EcoMix.COMPACT


Modello EM02-Y

Sistema compatto per miscelazione di vernici per aree a rischio di esplosione della zona 2



## Visione d'insieme



Pos.	Denominazione
1	Terminale/unità di comando
2	Display LCD (QVGA)
3	Tastiera (Qwerty)
4	Tasto  (interruttore di standby)
5	Piatto di pesata

Pos.	Denominazione
6	Piedino di regolazione
7	Attacco del conduttore equipotenziale
8	Attacco del conduttore equipotenziale
9	Attacco dell'alimentatore
10	Cavo di collegamento della bilancia
11	Interfaccia dati (a 25 pin)

# Istruzioni per l'utente

## Uso del manuale d'installazione

- ▶ Leggere attentamente e completamente il manuale di installazione prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.
- ▶ Leggere attentamente le istruzioni di installazione e osservare le istruzioni di sicurezza.
- ▶ Il manuale d'installazione fa parte del prodotto.  
Conservare il manuale in un luogo sicuro e a portata di mano.
- ▶ In caso di perdita del manuale, richiedere una copia oppure scaricare il manuale dal sito Web di Sartorius: [www.sartorius.com](http://www.sartorius.com).

## Simboli di avvertenza/pericolo

Simboli di avvertenza e pericolo usati nel presente manuale:



Pericolo di folgorazione  
Lesioni gravi o letali



Questo simbolo di avvertenza segnala il rischio di lesioni personali, di danni alla salute oppure all'apparecchiatura



Richiama l'attenzione su informazioni utili e suggerimenti

---

## Spiegazione dei simboli

In questo manuale d'istruzioni sono stati impiegati i seguenti simboli:

- ▶ Indica i consigli per l'utilizzo
- ▷ Descrive cosa accade dopo l'esecuzione di un'operazione
  1. Eseguire le operazioni secondo una sequenza precisa
  - 2.
- Precede una voce di enumerazione

# Indice

<b>Visione d'insieme</b>	2
<b>Istruzioni per l'utente</b>	3
<b>Indice</b>	4
<b>Uso previsto</b>	4
<b>Istruzioni di sicurezza</b>	4
Avvertenze legali	4
Istruzioni di sicurezza e avvertenze	5
<b>Equipaggiamento fornito</b>	6
<b>Installazione</b>	6
<b>Messa in funzione</b>	7
Luogo di installazione	7
Spina jack per alimentazione DC	7
Collegamento di componenti elettronici (periferiche)	7
Livellare EcoMix.COMPACT con i piedini regolabili	8
Collegamento alla rete elettrica	8
Non utilizzo	8
<b>Funzionamento</b>	9
Pesata	9
<b>Setup/Configurazione</b>	10
<b>Regolazione</b>	14
<b>Cura e manutenzione</b>	16
Servizio	16
Riparazioni	16
Controllo di sicurezza	16
Pulizia	16
Pulizia delle superfici in acciaio inossidabile	16
Ambiente corrosivo	16
<b>Smaltimento</b>	17
<b>Codificazione del numero di serie</b>	17
<b>Marcatura CE</b>	18
<b>Descrizione dell'interfaccia</b>	20
<b>Schema di collegamento</b>	21
<b>Dati tecnici</b>	22
<b>Accessori</b>	23
<b>Disegni quotati (dimensioni)</b>	24
<b>Documenti</b>	25

# Uso previsto

Il Sartorius EcoMix.COMPACT (EM02-Y) è un sistema compatto impiegato nelle applicazioni di miscelazione di vernici.

Il sistema EcoMix.COMPACT è costituito da un'unità di visualizzazione e comando e una cella di pesatura integrata in modo fisso. L'EcoMix.COMPACT può essere subito usato in area a rischio di esplosione della zona 2 senza complessi lavori di installazione.

L'impiego di un cavo connessione (opzione) consente il collegamento di un PC installato fuori dell'area a rischio di esplosione (area sicura).

Il sistema EcoMix.COMPACT può essere comandato mediante il software dell'utente installato sul PC. Se necessario, i driver adatti per DOS o WINDOWS per la realizzazione di programmi applicativi possono essere richiesti alla Sartorius.

# Istruzioni di sicurezza

## Avvertenze legali

L'apparecchio soddisfa le disposizioni di sicurezza in materia.

Un uso non idoneo dell'apparecchio può causare dei danni a persone e cose. Il costruttore non può essere reso responsabile per danni causati dalla non osservanza delle istruzioni di sicurezza e delle avvertenze.

- Qualora vengano usati apparecchi elettrici in installazioni e in condizioni ambientali che richiedono maggiori standard di sicurezza, devono essere rispettate le prescrizioni contenute nei regolamenti specifici per l'installazione vigenti nel proprio Paese.
- L'EcoMix.COMPACT è idoneo ad essere utilizzato nell'area a rischio di esplosione della zona 2. Si veda il "Certificato Kema" nel presente manuale e le istruzioni di sicurezza, numero del disegno: 36658-754-16
- Dal punto di vista della sicurezza, si parte dal principio che tutti i circuiti elettrici siano messi a terra (conduttore equipotenziale).
- L'EcoMix.COMPACT è costruito in conformità con le norme europee armonizzate vigenti del CENELEC (Comitato Europeo per la Normalizzazione Elettrotecnica):
  - EN 60079-0: 2006
  - EN 60079-15: 2005
- L'utilizzo di EcoMix.COMPACT non è ammesso in metrologia legale, in campo medico e in aree esplosive per la presenza di sostanze e polveri esplosive.
- Il grado di protezione IP dell'apparecchio è IP40 secondo la norma EN 60529. L'apparecchio deve essere trattato con cura secondo il grado di protezione IP.
- L'EcoMix.COMPACT soddisfa le prescrizioni riguardanti la compatibilità elettromagnetica (EMC). Evitare valori di disturbo più forti dei valori massimi consentiti dalle norme (vedere Certificati di conformità).
- I cavi di collegamento tra gli apparecchi, nonché le trecce dei cablaggi interni sono in PVC. I prodotti chimici che corrodono questo materiale devono essere tenuti a debita distanza da queste linee. Per tutti i componenti di EcoMix.COMPACT la temperatura ambiente ammessa durante il funzionamento è compresa tra 0°C - +40°C. Una buona aerazione del sistema è indispensabile per evitare un accumulo di calore.

## Istruzioni di sicurezza e avvertenze



L'EcoMix.COMPACT può essere aperto solo se non è sotto tensione e da parte di tecnici qualificati!  
Se si toccano le parti conduttrici del cablaggio dell'alimentazione elettrica, sussiste pericolo di morte!

Far controllare il sistema ad intervalli regolari da un tecnico qualificato in materia per garantirne un funzionamento regolare e la sicurezza (per es. per controllare se i cavi sono danneggiati).

L'apparecchio è concepito per essere installato esclusivamente in luoghi che offrono una protezione sufficiente contro l'infiltrazione di corpi estranei o acqua che compromettono la sicurezza dell'apparecchio.



Evitare la carica elettrostatica della copertina di protezione e del pannello in vetro. Collegare il conduttore equipotenziale dell'unità di comando e del terminale secondo le disposizioni e la normativa tecnica.

Utilizzare una copertina di protezione per proteggere l'apparecchio dai resti di vernice.  
Pulire l'apparecchio attenendosi alle istruzioni di pulizia date.

Istruire il personale di servizio in modo che sia in grado di riconoscere un funzionamento non corretto del sistema e sia in grado di prendere le misure di sicurezza necessarie, per es. staccare EcoMix.COMPACT dalla rete elettrica.

Attenzione nell'usare cavi di collegamento di altri costruttori o di uso comune:  
questi cavi hanno spesso un'assegnazione dei pin non idonea per gli strumenti Sartorius!  
Usare esclusivamente cavi e lunghezze approvate dalla Sartorius.  
Il gestore si assume ogni responsabilità per l'uso di cavi non forniti dalla Sartorius!

Fare attenzione che il pannello di vetro sopra il display non venga danneggiato (per es. da oggetti che cadono).  
Se il pannello in vetro viene danneggiato, staccare immediatamente l'apparecchio dalla rete elettrica!

La riparazione dell'apparecchio difettoso deve essere eseguita esclusivamente da tecnici di servizio qualificati che effettuano i lavori di riparazione secondo gli standard Sartorius.  
Utilizzare solo pezzi di ricambio originali. Tutti i lavori di manutenzione, pulizia e riparazione devono essere eseguiti ad apparecchio spento. Qualsiasi intervento sull'apparecchio (esclusi quelli effettuati da addetti autorizzati dalla Sartorius) comporta la perdita della garanzia.  
Se necessario rivolgersi al rivenditore o al Servizio Assistenza Sartorius.

Proteggere il terminale contro danneggiamenti, infiltrazione di acqua diretta e indiretta e corpi estranei (diametro > 1 mm). Proteggere l'apparecchio contro temperature estreme, vapori chimici aggressivi, umidità, urti e vibrazioni. Osservare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze contenute nel disegno allegato 36658-750-16.

Il modello EcoMix.COMPACT è in conformità alla Direttiva 94/9/CE un'apparecchio della Categoria 3, adatto ad essere utilizzato in aree a rischio di esplosione della zona 2.

Certificati di esame CE del tipo: KEMA 09 ATEX 0066 X

Marchatura: II 3 G Ex nA nL IIB T4



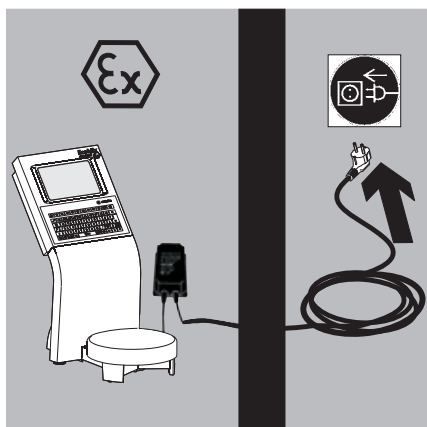
## Equipaggiamento fornito

- ▶ Togliere l'apparecchio dall'imballaggio.

Fanno parte dell'equipaggiamento i seguenti componenti:

- EcoMix.COMPACT (terminale con unità di comando e cella di pesatura integrata)
- Alimentatore
- Staffa di sicurezza con vite
- Piatto di pesata

- ▷ Subito dopo aver disimballato l'apparecchio, controllare che non presenti danni esterni visibili. In caso di danneggiamento, osservare le istruzioni descritte nella sezione Controllo di sicurezza.



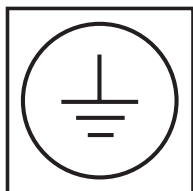
## Installazione



EcoMix.COMPACT (terminale con unità di comando e cella di pesatura integrata) è approvato per l'utilizzo nell'area a rischio di esplosione della zona 2.



L'alimentatore deve essere installato al di fuori dell'area a rischio di esplosione della zona 2.



Il sistema di pesatura per la miscelazione di vernici dotato di protezione antideflagrante deve essere installato secondo le regole riconosciute della tecnica. Attenersi inoltre alle leggi/disposizioni nazionali vigenti.

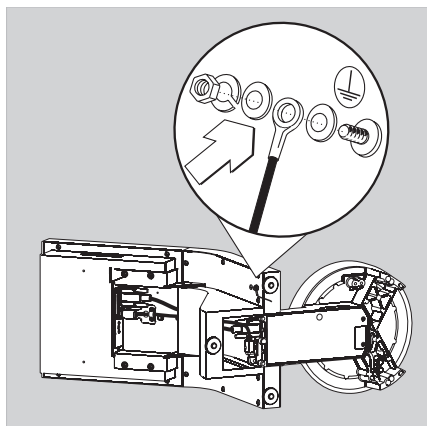
Prima di mettere in funzione EcoMix.COMPACT in un'area a rischio di esplosione, un elettricista specializzato deve controllare che il sistema sia in perfette condizioni, oppure il controllo deve essere eseguito sotto la direzione e la sorveglianza di un elettricista specializzato.

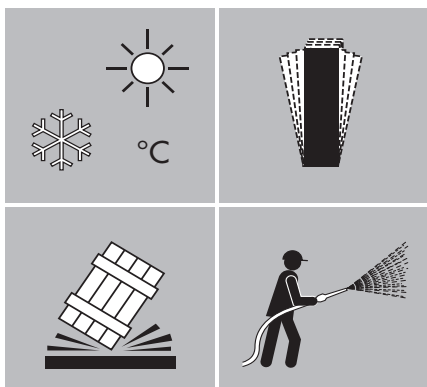
Controllare se le autorità preposte (per es. l'ispettorato del lavoro) debbano essere informate. Anche durante il funzionamento è necessario controllare l'apparecchio. La periodicità dei controlli deve essere fissata in modo da riconoscere tempestivamente i guasti che possono verificarsi. I controlli devono essere eseguiti almeno ogni tre anni. Durante il funzionamento devono essere soddisfatte le disposizioni e direttive corrispondenti dell'ente di assicurazione contro gli infortuni sul lavoro.

Allacciare EcoMix.COMPACT mediante un cavo di collegamento idoneo (non compreso nella fornitura) al conduttore equipotenziale usando i morsetti presenti sull'apparecchio. La sezione di cavo deve essere conforme alle disposizioni nazionali in materia. L'installazione deve essere eseguita a norma e secondo le regole della tecnica da personale tecnico specializzato. Mettere in funzione il sistema per la prima volta solo dopo aver verificato che l'area non sia a rischio di esplosione. Se durante questa messa in funzione apparissero delle disfunzioni dovute a danneggiamento durante il trasporto (nessuna indicazione sul display o mancanza di retroilluminazione), staccare l'apparecchio dalla rete elettrica e informare il Servizio Assistenza.



Prima di collegare o scollegare le linee di comando e di trasmissione dei dati, si deve staccare l'apparecchio dall'alimentazione di tensione.





## Messa in funzione

### Luogo di installazione



Scegliere un luogo di installazione adatto non esposto a correnti d'aria, irraggiamento termico, umidità e vibrazioni.

### Spina jack per l'alimentazione DC

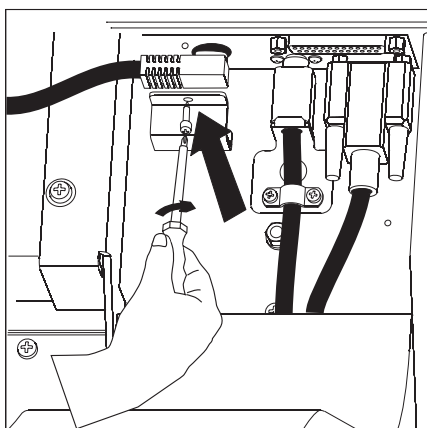
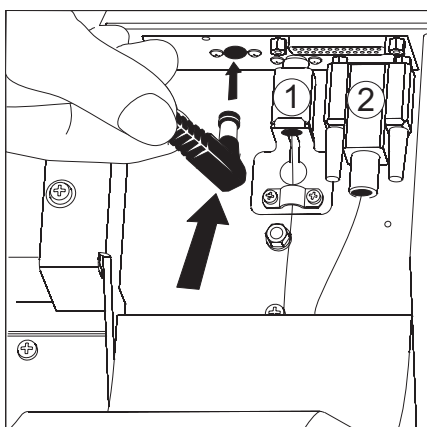
- ▶ Inserire la spina jack del cavo di alimentazione nella presa di alimentazione di EcoMix.COMPACT.



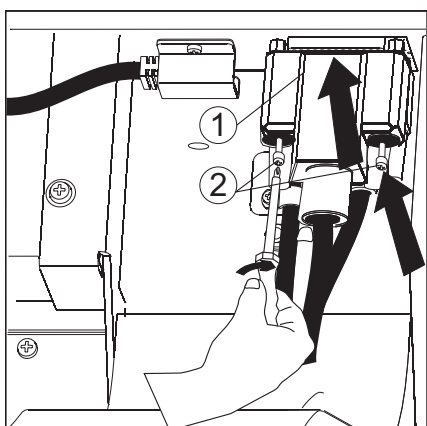
Per facilitare il montaggio dei connettori a spina, l'apparecchio può essere adagiato su di un lato!



Non staccare il cavo dati e di alimentazione della cella di pesatura (1 e 2)!  
Non allentare le viti! Il serracavo deve essere collegato in modo fisso!



Applicare la staffa di sicurezza sulla spina jack, serrare la vite!



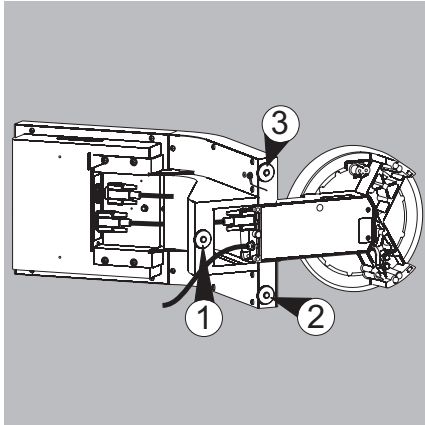
### Collegamento dei componenti elettronici (periferiche)

- ▶ 1. Se i dati devono essere trasmessi ad un PC, collegare ora il cavo dati.
- 2. Serrare le viti.



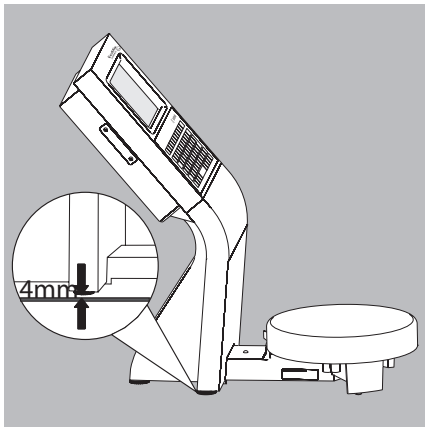
Usare esclusivamente cavi e lunghezze approvate dalla Sartorius, si veda la sezione Accessori.

Il gestore si assume ogni responsabilità per l'uso di cavi non forniti dalla Sartorius!



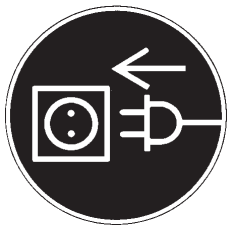
### Livellare EcoMix.COMPACT con i piedini regolabili

- ▶ Ritirare i piedini di regolazione di EcoMix.COMPACT (3 pezzi).
- ▷ Sotto i piedini di regolazione si forma un intraferro di ca. 4 mm.
- ▶ Estrarre ora il piedino regolabile posteriore di EcoMix.COMPACT ( 1 ) in modo che tocchi la superficie di installazione.
- ▶ Estrarre i piedini anteriori (2 e 3) in modo che anch'essi tocchino la superficie di installazione.
- ▷ Ora l'EcoMix.COMPACT è in posizione stabile e non traballa più.
- ▶ Collocare il piatto di pesata.



### Collegamento alla rete elettrica


- ▶ Collegare EcoMix.COMPACT all'alimentazione elettrica tramite l'alimentatore.
- ▶ Inserire la spina dell'alimentatore nella presa di corrente.

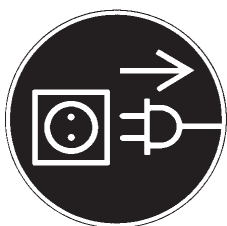


Osservare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze. Non aprire un apparecchio collegato all'alimentazione elettrica! Non togliere i cavi collegati! Collegare i cavi all'apparecchio solo se non è sotto tensione. Il valore di tensione stampigliato sull'apparecchio deve corrispondere a quello della tensione locale. Se la tensione di rete indicata o il tipo di connettore di rete non fossero conformi alle norme vigenti, rivolgersi al più vicino rappresentante Sartorius o al proprio fornitore. Usare solo alimentatori originali Sartorius! L'utilizzo di altri marchi, anche se provvisti delle etichette di omologazione di un ente di controllo, richiede il consenso di un elettricista qualificato.

- ▷ EcoMix.COMPACT è ora sotto tensione.

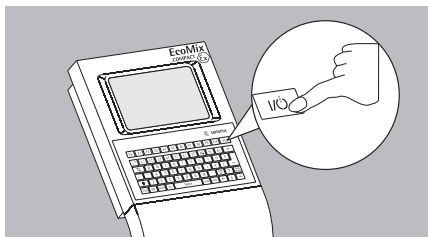
### Non utilizzo

- ▶ Se l'apparecchio non viene usato per un tempo breve, attivare il funzionamento standby: tenere premuto il tasto  per 3 secondi



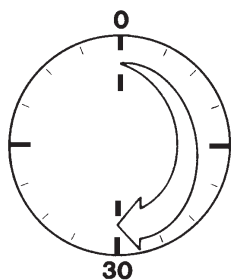
Se l'apparecchio non viene usato per un tempo prolungato, staccare l'apparecchio dalla tensione di rete.





## Funzionamento

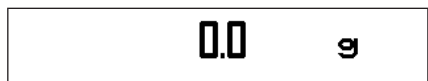
- ▶ Accendere l'apparecchio con il tasto .



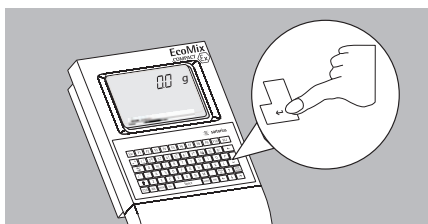
### Preriscaldamento



EcoMix.COMPACT ha bisogno di un tempo di preriscaldamento di almeno 30 minuti dopo averlo collegato alla rete per la prima volta.



- ▶ Dopo l'accensione di EcoMix.COMPACT viene eseguita automaticamente un'autodiagnosi. L'autodiagnosi termina con l'azzeramento del display "0.0 g".
- ▶ Nel caso venisse visualizzato un altro valore, tarare la bilancia. Premere il tasto [ ENTER ].

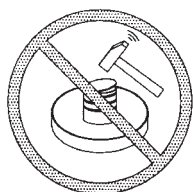


- ▶ Il programma di pesata della bilancia viene attivato automaticamente.
- ▶ Premere il tasto [ ENTER ].
- ▶ La bilancia viene tarata.
- ▶ Premere 2 volte il tasto e selezionare il pulsante [ FINE ].
- ▶ Premere il tasto [ ENTER ].
- ▶ Il programma di pesata della bilancia è terminato.

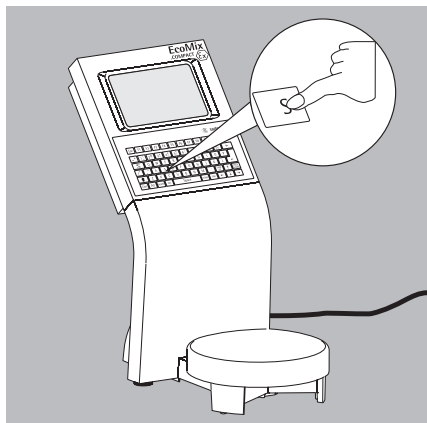


### Pesare con EcoMix.COMPACT

- ▶ Collocare il contenitore di vernice vuoto sul piatto di pesata e premere il tasto [ ENTER ].
- ▶ Il programma di pesata della bilancia viene richiamato.
- ▶ Premere di nuovo il tasto [ ENTER ], il display indica "0.0 g".
- ▶ Dosare il primo componente, leggere il peso non appena appare il simbolo di stabilità "g".
- ▶ Aggiungere e dosare gli altri componenti fino al raggiungimento del peso desiderato (formulazione).
- ▶ Togliere dal piatto di pesata il contenitore di vernice pieno.



Non chiudere mai il contenitore di vernice con il martello fino a quando è ancora sul piatto di pesata! Il sistema di pesatura ne verrebbe danneggiato!



## Setup/Configurazione

### Impostazioni nel menu principale di EcoMix.COMPACT

L'apparecchio può essere configurato individualmente secondo le Vostre condizioni di lavoro. Eseguire le impostazioni desiderate mediante il menu principale di Setup.

- ▶ Spegnere l'apparecchio con il tasto .
- ▶ Tenere premuto il tasto lettera [ S ], riaccendere l'apparecchio con il tasto .
- ▷ Sul display appare il menu principale di Setup di EcoMix.COMPACT.
- ▶ Con i tasti cursore eseguire la selezione nel menu principale.
- ▶ Premere il tasto [ ENTER ] per richiamare l'impostazione desiderata.
- ▷ Il sottomenu corrispondente viene visualizzato.
- ▶ Modificare l'impostazione desiderata e premere il tasto [ ENTER ] per attivarla con il simbolo “o”.



Se non viene premuto un tasto entro un minuto, il programma ritorna automaticamente al menu di pesata.

### Selezione della lingua

- ▶ Con i tasti cursore selezionare la voce di menu “Language”.
- ▶ Premere il tasto [ ENTER ].
- ▷ Il sottomenu viene visualizzato.

- ▶ Con i tasti cursore selezionare la lingua desiderata (qui Italiano).
- ▶ Premere il tasto [ ENTER ].
- ▷ L'impostazione della lingua viene attivata con il simbolo “o”.
- ▶ Usare il tasto cursore per ritornare al menu principale oppure uscire dal menu di SETUP premendo il tasto [ Esc ].

### Impostazione del contrasto

- ▶ Con i tasti cursore selezionare la voce di menu “Contrasto del display”.
- ▶ Premere il tasto [ ENTER ].
- ▷ Il menu Contrasto del display viene visualizzato.

SETUP
Language
Display contrast
Weighing display
Scale functions
Device parameters
Info
Factory settings

SETUP	LINGUA
Deutsch	
English	
Français	
oItaliano	
Español	
Nederlands	
Português	
Polski	
Türkçe	

SETUP
Lingua
Contrasto del display
Display bilancia
Funzioni della bilancia
Parametri degli strumenti
Info
Impostazione di fabbrica

SETUP	CONTRASTO
*****	
*****	
*****	
0*****	
****	
***	
**	
*	

- ▶ Con i tasti cursore  $\uparrow$   $\downarrow$  selezionare il contrasto desiderato per lo schermo. Premere il tasto  $\leftarrow$  [ ENTER ] per confermare il contrasto desiderato.
- ▶ Usare il tasto cursore  $\leftarrow$  per ritornare al menu principale oppure uscire dal menu di SETUP premendo il tasto [ Esc ].



Un'impostazione bassa del contrasto equivale ad uno schermo molto scuro.

SETUP
Lingua
Contrasto del display
Display bilancia
Funzioni della bilancia
Parametri degli strumenti
Info
Impostazione di fabbrica

### Display bilancia

- ▶ Con i tasti cursore  $\uparrow$   $\downarrow$  selezionare la voce di menu "Display bilancia".
- ▶ Confermare con il tasto  $\leftarrow$  [ ENTER ].

SETUP	DISP. BILANC
Off	
0On	

- ▶ Con i tasti cursore  $\uparrow$   $\downarrow$  selezionare se i valori di peso della cella di pesatura collegata debbano essere visualizzati sul display di EcoMix.COMPACT.
- ▶ Premere il tasto  $\leftarrow$  [ ENTER ] per confermare l'impostazione desiderata.
- ▶ Usare il tasto cursore  $\leftarrow$  per ritornare al menu principale oppure uscire dal menu di SETUP premendo il tasto [ Esc ].

SETUP
Lingua
Contrasto del display
Display bilancia
Funzioni della bilancia
Parametri degli strumenti
Info
Impostazione di fabbrica

### Parametri degli strumenti

- ▶ Con i tasti cursore selezionare la voce di menu "Parametri degli strumenti".
- ▶ Qui si possono definire i parametri per la piattaforma di pesata collegata.
- ▶ Confermare con il tasto  $\leftarrow$  [ ENTER ].

SETUP	FUNZ.BIL.
Adattamento filtro	
Filtro applicativo	
Range stabilità	
Unità di peso	

### Parametri degli strumenti/Adattamento del filtro

- ▶ Se necessario, nel sottomenu Adattamento filtro è possibile adattare e configurare la bilancia alle condizioni ambientali sul luogo di installazione.
- ▶ Con i tasti cursore  $\uparrow$   $\downarrow$  selezionare la voce di menu "Adattamento filtro". Premere il tasto  $\leftarrow$  [ ENTER ] per confermare l'impostazione desiderata.

SETUP	FUNZ.BIL.	ADAT.FILT
Molto stabili		
0Stabili		
Instabili		
Molto instabili		

- ▶ Usare i tasti cursore  $\uparrow$   $\downarrow$  per adattare la bilancia alle condizioni ambientali sul luogo di installazione e confermare con il tasto  $\leftarrow$  [ ENTER ].
- ▶ Premere più volte il tasto cursore  $\leftarrow$  per ritornare al menu di SETUP, oppure uscire dal menu di SETUP premendo il tasto [ Esc ].

SETUP	FUNZ.BIL.
Adattamento filtro	
Filtro applicativo	
Range stabilità	
Unità di peso	

### Parametri degli strumenti/Filtro applicativo

- ▶ Mediante l'impostazione "Filtro applicativo" è possibile influenzare il comportamento della bilancia durante l'operazione di pesatura. L'apparecchio è impostato in fabbrica su "Dosaggio". Questa impostazione è stata sviluppata appositamente per la pesatura di formule per la miscelazione di vernici. Questa impostazione non dovrebbe essere modificata.
- ▶ Premere più volte il tasto cursore  $\leftarrow$  per ritornare al menu principale di SETUP, oppure uscire dal menu di SETUP premendo il tasto [ Esc ].

SETUP	FUNZ.BIL.	FILT.APPL
Letture finale		
0Dosaggio		

SETUP	FUNZ.BIL.
Adattamento filtro	
Filtro applicativo	
<b>Range stabilità</b>	
Unità di peso	

SETUP	FUNZ.BIL.	RANGE STA
1/4 digit		
1/2 digit		
1 digit		
<b>02 digit</b>		
4 digit		





SETUP	FUNZ.BIL.
Adattamento filtro	
Filtro applicativo	
Range stabilità	
<b>Unità di peso</b>	

SETUP	FUNZ.BIL.	UNITA PES
Parti per libbra //lb		
<b>0Grammi /g</b>		

SETUP
Lingua
Contrasto del display
Display bilancia
Funzioni della bilancia
<b>Parametri degli strumenti</b>
Info
Impostazione di fabbrica

SETUP	INFO
N. versione:	01-40-30 X
Firmware data:	25.02.09 15:28
Font versione:	Font Std.
Font data:	25.11.08
N. Font:	00

### Parametri degli strumenti/Range di stabilità





- ▶ Con i tasti cursore selezionare la voce di menu “Range stabilità”.
- ▷ Con l'impostazione “Range stabilità” è possibile influenzare la registrazione del valore di peso (deviazione del valore di peso) alla stabilità del display. La stabilità può essere impostata in base alle condizioni ambientali. La registrazione del valore di peso viene eseguita non appena appare sul display il simbolo di stabilità (g).
- ▶ Usare i tasti cursore   per eseguire l'impostazione desiderata della bilancia e confermare con il tasto  [ ENTER ].
- ▶ Premere più volte il tasto cursore  per ritornare al menu principale di SETUP, oppure uscire dal menu di SETUP premendo il tasto [ Esc ].

### Parametri degli strumenti/Unità di peso





- ▶ Con i tasti cursore selezionare la voce di menu “Unità di peso”.
- ▷ L'impostazione “Unità di peso” permette di selezionare tra l'unità “g” e “Parti per libbre”.

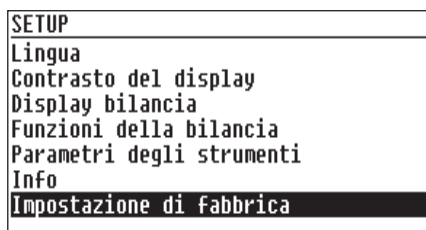


L'impostazione di fabbrica della bilancia è l'unità „g”.

- ▶ Usare i tasti cursore   per eseguire l'impostazione desiderata della bilancia e confermare con il tasto  [ ENTER ].
- ▶ Premere più volte il tasto cursore  per ritornare al menu principale di SETUP, oppure uscire dal menu di SETUP premendo il tasto [ Esc ].

### Informazioni

- ▶ Con i tasti cursore   selezionare la voce di menu “Info”.
- ▶ Premere il tasto  [ ENTER ].
- ▷ Nell'impostazione di Setup “Info” si possono richiamare le informazioni relative al software dell'apparecchio EcoMix.COMPACT.
- ▷ Il display visualizza la versione attuale del software e la versione Font della bilancia.
- ▶ Premere più volte il tasto cursore  per ritornare al menu principale di SETUP, oppure uscire dal menu di SETUP premendo il tasto [ Esc ].



### Impostazione di fabbrica

- ▶ Con i tasti cursore selezionare “Impostazione di fabbrica” e confermare con il tasto [ ENTER ].



La voce di menu è impostata in fabbrica su “No”.

Eeguire una modifica solo se necessario, poiché tutte le impostazioni personalizzate impostate in precedenza vanno perse!

La selezione della voce di menu ritorna poi automaticamente su “No”.

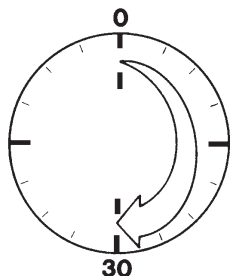
- ▶ Con i tasti cursore selezionare “Impostazione di fabbrica” e confermare con il tasto [ ENTER ].

- ▷ Selezionando “Impostazione di fabbrica, Sì”, i parametri di EcoMix.COMPACT vengono ripristinati allo stato al momento della consegna.



- ▶ Premere più volte il tasto cursore per ritornare al menu principale di SETUP, oppure uscire dal menu di SETUP premendo il tasto [ Esc ].
- ▷ Sul display appare il valore di peso attuale.

# Regolazione



Dopo la connessione della bilancia alla rete elettrica e prima di procedere alla regolazione, attendere un tempo di preriscaldamento di circa 30 minuti.

► Premere il tasto [ ENTER ], sul display appare il programma di pesata.

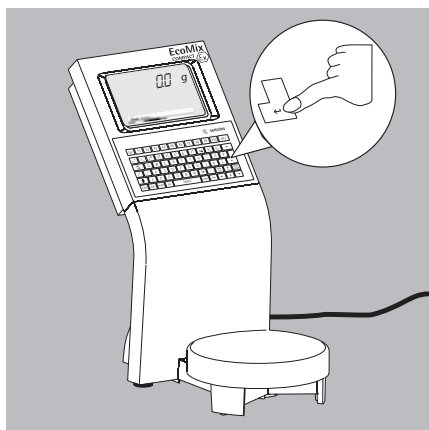
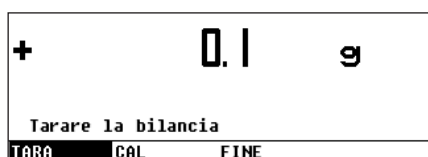
► Premere il tasto [ ENTER ], la bilancia viene tarata.

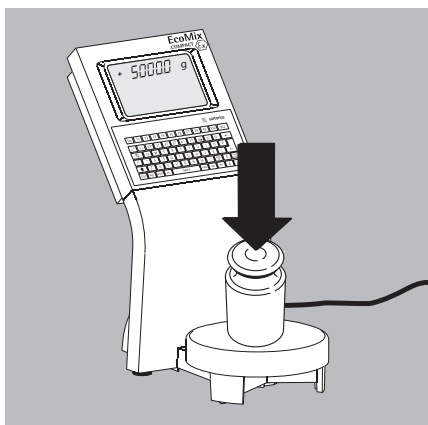
► Con il tasto cursore selezionare [ CAL ].

► Premere il tasto [ ENTER ].

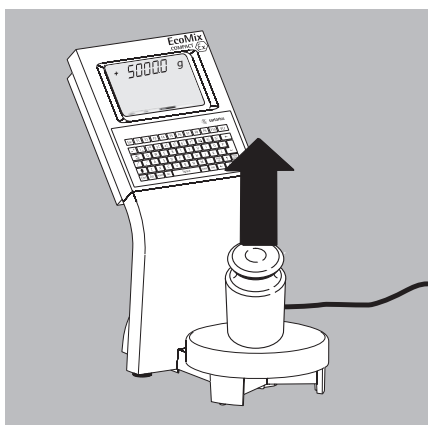
► Sul display appare il valore del peso di regolazione in grammi.  
Ora la bilancia può essere regolata.  
Peso di regolazione: 5000 g, precisione:  $\pm 0,075$  g.

► La regolazione può essere interrotta premendo il tasto [ STOP ].





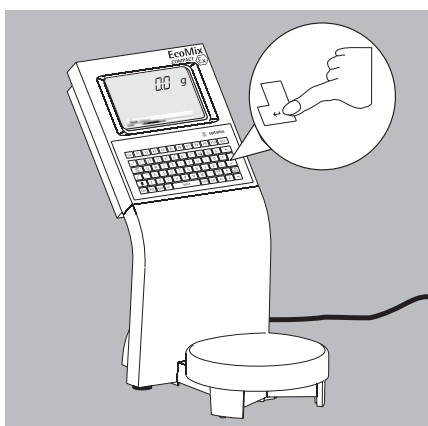
- ▶ Collocare il peso di regolazione al centro del piatto di pesata (5).



- ▶ Il valore di peso del peso di regolazione viene memorizzato automaticamente, in basso sullo schermo appare "Tara, Cal, Fine".
- ▶ Una volta terminata la regolazione togliere il peso di regolazione.



- ▶ Con il tasto cursore  selezionare [ CAL ].



- ▶ Premere il tasto  [ ENTER ] per uscire dal programma di pesata.

# Cura e manutenzione

## Servizio

Una manutenzione regolare del Vostro apparecchio da parte del Servizio Assistenza garantisce una sicurezza operativa costante. La Sartorius può offrire contratti di manutenzione con ogni tipo di frequenza, da 1 mese fino a 2 anni. La frequenza degli intervalli di manutenzione dipende dalle condizioni di funzionamento e dai requisiti di tolleranza.

## Riparazioni



L'apparecchio difettoso deve essere subito staccato dalla rete elettrica.

Le riparazioni devono essere eseguite solo ed esclusivamente da personale qualificato autorizzato dalla Sartorius ed utilizzando ricambi originali. Riparazioni improprie possono comportare pericoli rilevanti per l'operatore. Durante il tempo di garanzia inviare l'EcoMix.COMPACT completo.

## Controllo di sicurezza

La sicurezza operativa dell'apparecchio non è più garantita quando:

- presenta segni visibili di danneggiamento o non funziona più
- dopo uno stoccaggio prolungato in condizioni sfavorevoli.

In questo caso rivolgersi al più vicino Servizio Assistenza Sartorius. I lavori di riparazione e manutenzione possono essere eseguiti solo da personale qualificato che ha accesso alla documentazione e alle istruzioni necessarie per la riparazione.

Se EcoMix.COMPACT viene spedito per la riparazione:

- togliere possibilmente tutti i resti di vernice; prima della spedizione staccare tutti i cavi per evitare dei danni inutili
- allegare una descrizione del problema.

## Pulizia



Evitare infiltrazioni di liquidi all'interno dell'alloggiamento.

Non utilizzare detergenti aggressivi, acidi e soluzioni alcaline concentrati e alcol puro.

Non è permesso l'uso di acqua a getto o aria compressa.

- Pulire la bilancia con un pennello o con un panno asciutto, morbido e che non lascia fibre.

## Pulizia del piatto di pesata

Si consiglia di pulire il piatto di pesata ad intervalli regolari. Pulire il piatto di pesata strofinando leggermente con un panno umido o una spugna. Usare solo detergenti appositi per l'acciaio inossidabile disponibili in commercio. Poi sciacquare a fondo per togliere ogni residuo.

Infine lasciare asciugare la bilancia. Per una maggiore protezione si può applicare un olio di manutenzione.

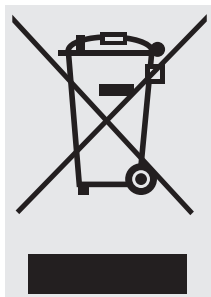


Non usare dei detergenti sulle targhette di identificazione o sulle etichette adesive stampate!

## Ambiente corrosivo

Togliere regolarmente le sostanze che possono essere corrosive.





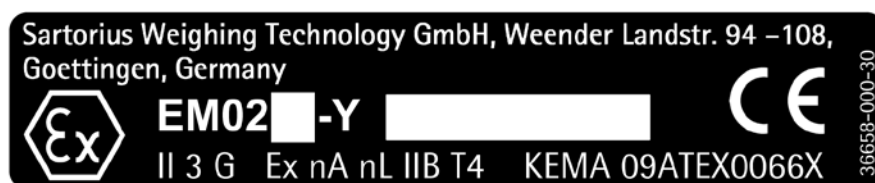
## Smaltimento

Se l'imballaggio non dovesse più servire, dovrà essere portato al locale smaltimento rifiuti. L'imballaggio consiste completamente di materiali non inquinanti, riciclabili come materie prime secondarie. L'apparecchio, inclusi gli accessori, le pile e batterie ricaricabili, non appartiene alla categoria dei rifiuti domestici. La legislazione dell'UE prescrive nei propri Stati membri la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche rispetto ai rifiuti municipali misti ai fini di un loro successivo recupero, reimpiego e riciclaggio. In Germania e in qualche altro Paese, Sartorius effettua il ritiro e lo smaltimento dei prodotti elettrici ed elettronici nel rispetto delle leggi. Queste apparecchiature non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici o non devono essere portate ai centri di raccolta pubblici (nemmeno dai piccoli esercenti). Per maggiori informazioni sulle possibilità di smaltimento, potete rivolgerVi in Germania e negli Stati membri dello Spazio economico europeo ai nostri addetti del Servizio Assistenza locale oppure al nostro Centro Assistenza di Goettingen, in Germania:

Sartorius Service Center, Weender Landstrasse 94-108, 37075 Goettingen, Germania

Nei Paesi che non fanno parte dello Spazio economico europeo o in cui non è presente una filiale, una succursale o un rivenditore Sartorius, rivolgersi alle autorità locali o alle aziende incaricate dello smaltimento dei rifiuti. Prima dello smaltimento e/o della rottamazione delle apparecchiature, togliere le pile e le batterie ricaricabili e smaltirle negli appositi contenitori di raccolta. Le apparecchiature contaminate con sostanze nocive (contaminazione NBC) non saranno ritirate dalla Sartorius, dalle sue filiali, succursali e dai suoi rivenditori, né per lavori di riparazione né per lo smaltimento. Per maggiori informazioni sulle modalità di riparazione e smaltimento del proprio apparecchio ed i relativi indirizzi dei Centri di Assistenza, si prega di visitare il nostro sito Internet ([www.sartorius.com](http://www.sartorius.com)) oppure rivolgersi al Servizio Assistenza Sartorius.

## Codificazione del numero di serie



La data di fabbricazione dell'apparecchio è codificata nel numero di serie.

La struttura è la seguente:

AMM x x x x x

A Anno

1 2000-2006

2 2007-2013

3 2014-2020 ecc.

La colonna dell'anno (A) indica il numero del gruppo di anni che definisce di volta in volta un periodo di 7 anni. Le due cifre successive (M M) rappresentano i mesi che vengono contati partendo da 13 all'interno di ogni gruppo di anni.

2007 13-24

2010 49-60

...

Esempio: 249xxxxx (gennaio 2010) xxxxx è un numero progressivo che aumenta ogni mese.



# CE EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity

Sartorius Weighing Technology GmbH  
Weender Landstrasse 94 - 108  
D-37075 Goettingen, Germany

erklärt, dass das Betriebsmittel  
*declares that the equipment*

Geräteart: EcoMix.COMPACT Control Panel  
*Device type:*

Baureihe / Type series: EM02-Y, EM02T-Y

in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung mit den grundlegenden Anforderungen der folgenden Europäischen Richtlinien übereinstimmt:  
*in the form as delivered complies with the basic requirements of the following European Directives:*

Richtlinie 2004/108/EG Elektromagnetische Verträglichkeit  
*Directive 2004/108/EC Electromagnetic compatibility*

Richtlinie 2006/95/EG Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen  
*Directive 2006/95/EC Electrical equipment designed for use within certain voltage limits*

Richtlinie 94/9/EG Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen  
*Directive 94/9/EC Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres*

Das Gerät erfüllt die anwendbaren Anforderungen der in Anhang 1 aufgeführten harmonisierten Europäischen Normen. Zu Angaben zur Richtlinie 94/9/EG siehe Anhang 2.

*The apparatus meets the applicable requirements of the harmonized European Standards listed in Annex 1. For specifications regarding Directive 94/9/EC see Annex 2.*

Jahr der Anbringung der CE-Kennzeichnung | Year of attachment of CE marking: 11

Sartorius Weighing Technology GmbH  
Goettingen, 2011-11-03

Dr. Reinhard Baumfalk  
Vice President R&D

Dr. Dieter Klausgrete  
Leitung International Certification Management  
Head of International Certification Management

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten EG-Richtlinien, ist jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Die Sicherheitshinweise der zugehörigen Produktdokumentation sind zu beachten.

*This declaration certifies conformity with the above mentioned EC Directives, but does not guarantee product attributes. Unauthorised product modifications make this declaration invalid. The safety information in the associated product documentation must be observed.*



## EG-Konformitätserklärung *EC Declaration of Conformity*

### Anhang 1 | *Annex 1*

#### Liste der angewendeten harmonisierten Europäischen Normen *List of the applied harmonized European Standards*

1. Richtlinie 2004/108/EG | *Directive 2004/108/EC*  
 EN 61326-1:2006 Elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte - EMV-  
 Anforderungen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 61326-1:2005)  
*Electrical equipment for measurement, control and laboratory use - EMC  
 requirements - Part 1: General requirements (IEC 61326-1:2005)*
2. Richtlinie 2006/95/EG | *Directive 2006/95/EC*  
 EN 61010-1:2001 Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und  
 Laborgeräte - Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 61010-1:2001)  
*Safety requirements for electrical equipment for measurement, control,  
 and laboratory use - Part 1: General requirements (IEC 61010-1:2001)*
3. Richtlinie 94/9/EG | *Directive 94/9/EC*  
 EN 60079-0:2006 Elektrische Betriebsmittel für gasexplosionsgefährdete Bereiche -  
 Teil 0: Allgemeine Anforderungen  
*Electrical apparatus for explosive gas atmospheres -  
 Part 0: General requirements*  
 EN 60079-15:2005 Elektrische Betriebsmittel für gasexplosionsgefährdete Bereiche -  
 Teil 15: Konstruktion, Prüfung und Kennzeichnung von elektrischen  
 Betriebsmitteln der Zündschutzart „n“  
*Electrical apparatus for explosive atmospheres -  
 Part 15: Construction, test and marking of type of protection "n" electrical  
 apparatus*

\*\*\*\*\*

### Anhang 2 | *Annex 2*

#### Angaben zur Richtlinie 94/9/EG *Specifications regarding Directive 94/9/EC*

1. Kennzeichnung | *Marking*  
 II 3G Ex nA nL IIB T4
2. Zertifizierung | *Certification*  
 Baumusterprüfbescheinigung Nummer: KEMA 09ATEX0066X  
*Type Examination Certificate number:*

\*\*\*\*\*

## Descrizione dell'interfaccia

### Indicazioni generali

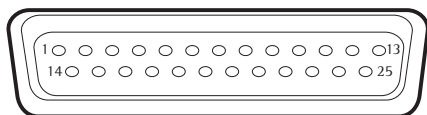
Tramite l'interfaccia dati si può collegare un PC qualsiasi.

L'interfaccia può essere usata a scelta come RS232 o RS422.

L'interfaccia dati è collegata elettricamente all'alloggiamento della bilancia (conduttore di protezione).

Il cavo dati è schermato ed entrambe le estremità sono collegate elettricamente alle scatole dei connettori.

Questo collegamento può causare dei disturbi indesiderati dovuti a circuiti di messa a terra o a correnti di compensazione di rete se l'alloggiamento è stato collegato a terra o al conduttore di protezione della rete. Se necessario, collegare un conduttore equipotenziale.



### Schema di assegnazione di un connettore DSUB a 25 pin

Segnale	Connettore femmina DSUB
RXD232	2
TXD 232	3
SGND	7
+5V	13
RS422ENABLE	14
KBDDATA	15
TXD422	16
TXD422	17
RXD422	18
KBDCLOCK	19
RXD422	23

Creare un collegamento a bassa resistenza ohmica tra lo schermo e la scatola del connettore.



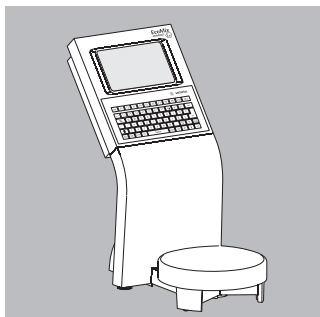
I cavi di altri costruttori hanno spesso un'assegnazione dei pin diversa dai cavi usati da Sartorius. Pertanto, prima di collegare EcoMix.COMPACT, verificare gli attacchi del cavo in base allo schema di collegamento e staccare le linee che differiscono. La non osservanza di tale avvertenza può provocare il mal funzionamento o il danneggiamento di EcoMix.COMPACT.

# Schema di collegamento

EcoMix.COMPACT

RS232/V24

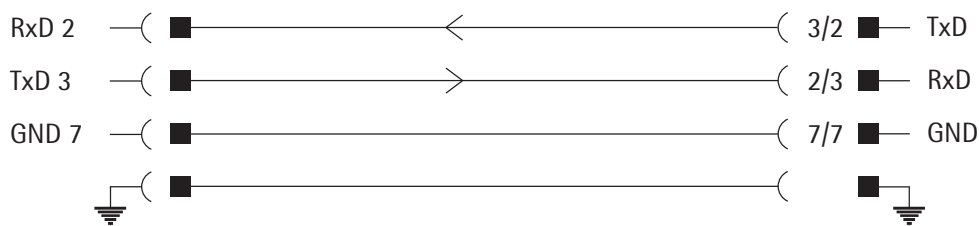
PC



EcoMix.Compact  
DSub  
25 pin

RS232/V24

Connettore femmina  
PC  
9 pin/25 pin

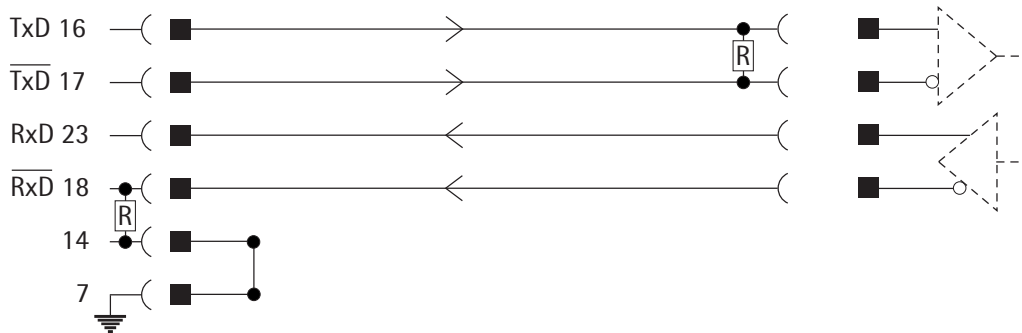


La lunghezza massima del cavo è di 20 m.

EcoMix.Compact  
DSub  
25 pin

RS422

Connettore femmina  
PC



L'EcoMix.COMPACT è equipaggiato in fabbrica con una resistenza terminale di 120 ohm.

## Dati tecnici

### EcoMix.COMPACT (EM02-Y)

Campo di pesata	7500 g
Precisione di lettura	0,1 g
Campo di taratura (sottrattiva)	-7500 g
Scostamento di linearità max.	< ±0,2 g
Range di stabilità, impostabile tramite menu	0,25 fino a 4 digit
Dimensioni: piatto di pesata	233 Ø mm
Alloggiamento (dimensioni)	245 x 530 x 520 mm
Peso netto, circa	8,3 kg
Protezione contro polvere/ getti d'acqua	IP40 (conforme a IEC529)
Peso di regolazione	5 kg, classe F2 o migliore
Interfaccia	RS232C o RS422

### Condizioni ambientali

Ambiente	Utilizzo solo in ambienti interni
Temperatura ambiente: stoccaggio e trasporto	-10 °C ... +60 °C
Temperatura ambiente: funzionamento	0 ... +40 °C
Umidità relativa massima	80% per temperature fino a 31 °C, con riduzione lineare fino al 50% di umidità relativa a 40 °C

### Collegamento alla rete elettrica

Collegamento alla rete, tensione di rete tramite alimentatore Sartorius (vedi Accessori)	230 Vac o 115 Vac secondo la versione del Paese, -20%...+15%
Primario	230 Vac 122 mA, 12 VA / 115 Vac, 240 mA, 12 VA
Secondario	14,5 DC/1A/14,5/VA

### Sicurezza del materiale elettrico

Conforme a EN 61010-1:2001  
 Prescrizioni di sicurezza per apparecchi elettrici di misura, controllo e per utilizzo in laboratorio – Parte 1: Prescrizioni generali

### Compatibilità elettromagnetica

Conforme a EN 61326-1:2006  
 Apparecchi elettrici di misura, controllo e laboratorio -  
 Prescrizioni di compatibilità elettromagnetica – Parte 1: Prescrizioni generali  
 Requisiti essenziali  
 Immunità ai disturbi:  
 Emissione di disturbi:  
 Classe B (idoneità all'utilizzo in ambienti residenziali e in ambienti collegati direttamente a una rete a bassa tensione)

## Accessori

Articolo	Codice d'ordine
Copertina di protezione	YDC02EM

### Collegamento di apparecchi elettrici ausiliari dotati di approvazione per la zona esplosiva 2 (periferiche)

Gli apparecchi periferici possono essere collegati all'interfaccia dati di EcoMix Compact.

A questo scopo Sartorius offre una vasta gamma di accessori.

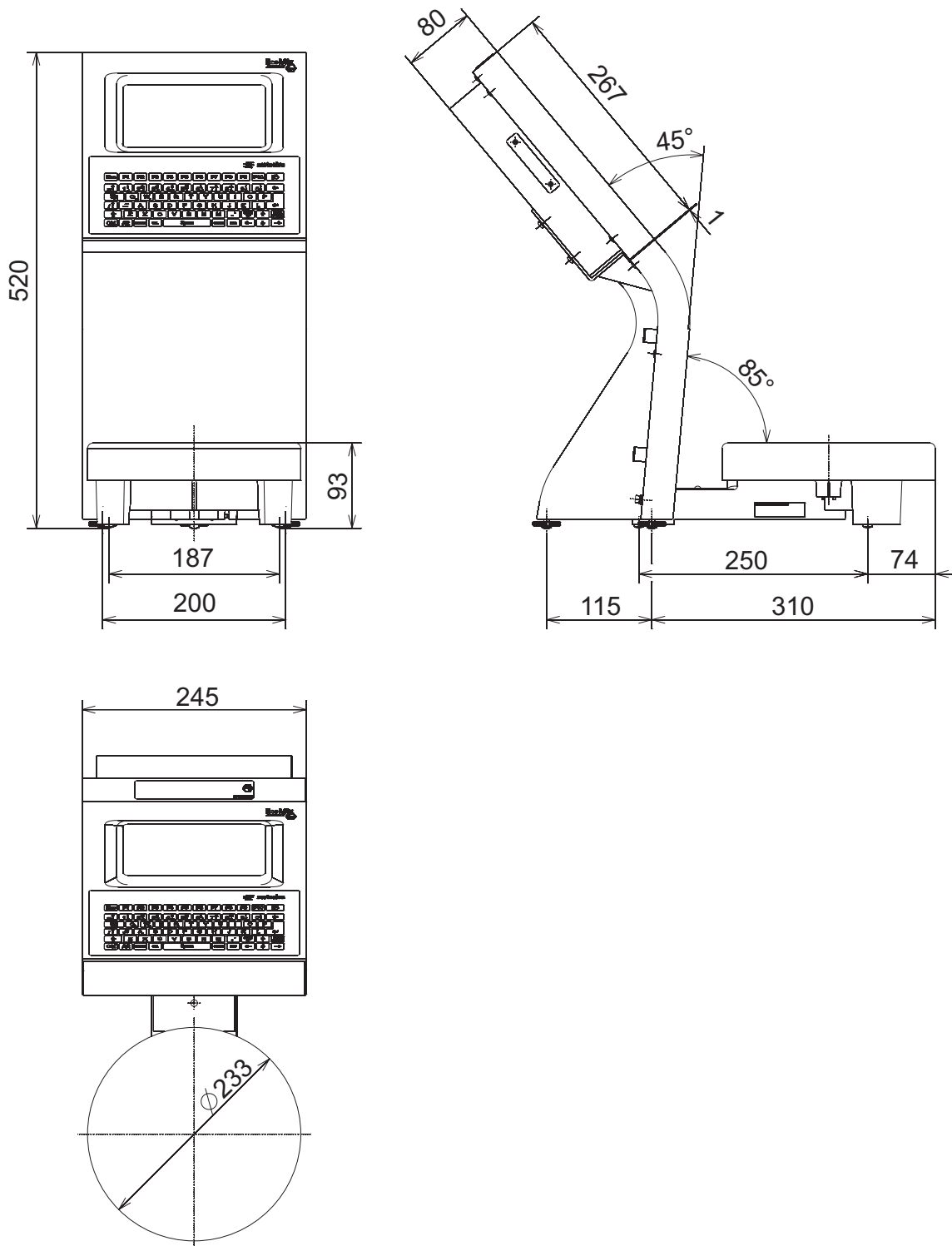
Articolo	Codice d'ordine
Cavo dati, RS232	YCC01-0029M20
I cavi dati e gli accessori per la comunicazione dati RS422 sono disponibili su richiesta.	

### Alimentatore

Articolo	Codice d'ordine
ING1/.../A :	
CE	Europa 6971476
GB	Gran Bretagna 6971890
US (115V)	USA 6971480

Ulteriori alimentatori specifici del Paese sono disponibili su richiesta.

## Disegni quotati (dimensioni)



Le dimensioni sono in millimetri.





## (1) TYPE EXAMINATION CERTIFICATE

(2) **Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres - Directive 94/9/EC**

(3) Type Examination Certificate Number: **KEMA 09ATEX0066 X** Issue Number: **1**

(4) Equipment: **EcoMix.COMPACT Control Panel, Type EM02T-Y and Type EM02-Y**

(5) Manufacturer: **Sartorius AG**

(6) Address: **Weender Landstraße 94-108, 37075 Göttingen, Germany**

(7) This equipment and any acceptable variation thereto is specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.

(8) KEMA Quality B.V. certifies that this equipment has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres given in Annex II to the directive.

The examination and test results are recorded in confidential test report no. 210532600/2.

(9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by compliance with:

**EN 60079-0 :2006**

**EN 60079-15 : 2005**

(10) If the sign "X" is placed after the certificate number, it indicates that the equipment is subject to special conditions for safe use specified in the schedule to this certificate.

(11) This Type Examination Certificate relates only to the design, examination and tests of the specified equipment and not to the manufacturing process and supply of this equipment.

(12) The marking of the equipment shall include the following:



**II 3 G Ex nA nL IIB T4**

This certificate is issued on June 25, 2009 and, as far as applicable, shall be revised before the date of cessation of presumption of conformity of (one of) the standards mentioned above as communicated in the Official Journal of the European Union.

KEMA Quality B.V.

G.G. van Es  
Certification Manager

Page 1/2



® Integral publication of this certificate and adjoining reports is allowed. This Certificate may only be reproduced in its entirety and without any change.

KEMA Quality B.V. Utrechtseweg 310, 6812 AR Arnhem P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem The Netherlands  
T +31 26 3 56 20 00 F +31 26 3 52 58 00 customer@kema.com www.kema.com Registered Arnhem 09085396

Experience you can trust.



(13) **SCHEDULE**

(14) **to Type Examination Certificate KEMA 09ATEX0066 X** Issue No. 1

(15) **Description**

EcoMix.COMPACT Control Panels Type EM02T-Y, for use with an external separately approved weighing cell or weighing scale, and Type EM02-Y, constructed with a frame and an integral separately approved weighing scale.

The Control Panel is connected to a separately approved power supply/data interface. It connects to the weighing cell or weighing scale via an RS232 interface.

The Control Panel consists of an enclosure with a keyboard and a display and 2 printed circuit boards.

Ambient temperature range 0 ... 40 °C.

**Electrical data**

Supply:  $U_{max} = 30 \text{ V}$ ,  $I_{max} = 1 \text{ A}$

Since the electrical data is in compliance with the data of power supply type ING1...../A, with Type Examination Certificate 05ATEX1248 X, this power supply may be connected.

Data communication circuits: RS232, RS422

Supply to connected weighing cell or scale:  $U_{max} = 30 \text{ V}$ ,  $I_{max} = 1 \text{ A}$

**Installation instructions**

The instructions, provided by the manufacturer, must be followed in detail to assure safe operation of the equipment.

(16) **Test Report**

KEMA No. 210532600/2.

(17) **Special conditions for safe use**

The Control Panel shall be installed in such a way that it is protected against the entry of solid foreign objects or water capable of impairing the safety of the apparatus.

(18) **Essential Health and Safety Requirements**

Covered by the standards listed at (9).

(19) **Test documentation**

As listed in Test Report No. 210532600/2.

**Traduzione**

(Fa fede la versione originale in inglese)

**(1) CERTIFICATO DI ESAME CE DEL TIPO**

- (2) Apparecchi e sistemi di protezione destinati ad essere utilizzati in atmosfere potenzialmente esplosive – Direttiva 94/9/CE
- (3) Numero del certificato di esame CE del tipo: **KEMA 09ATEX0066 X** Numero di pubblicazione: 1
- (4) Apparecchio: **Terminale di comando EcoMix.COMPACT tipo EM02T-Y e tipo EM02-Y**
- (5) Fabbrikante: **Sartorius AG**
- (6) Indirizzo: **Weender Landstraße 94-108, 37075 Goettingen, Germania**
- (7) Il tipo di questo apparecchio e le diverse esecuzioni autorizzate sono specificate nell'Allegato del presente Certificato e nei documenti ivi menzionati.
- (8) KEMA Quality B.V. attesta che l'apparecchio soddisfa i requisiti essenziali in materia di sicurezza e salute per la progettazione e la costruzione di apparecchi e sistemi di protezione destinati ad essere utilizzati in atmosfera potenzialmente esplosiva conformemente all'Allegato II della direttiva.
- I risultati dell'esame e della prova sono fissati nel rapporto di prova confidenziale n° 210532600/2.
- (9) La conformità ai requisiti essenziali in materia di sicurezza e salute è garantita conformemente a:
- EN 60079-0 : 2006 EN 60079-15: 2005**
- (10) Se il segno "X" è posto dopo il numero del certificato, significa che l'apparecchio o il sistema di protezione è soggetto a condizioni speciali per la sicurezza di utilizzo specificate nell'allegato di questo certificato.
- (11) Il presente certificato di esame CE del tipo si riferisce unicamente alla costruzione, all'esame e alle prove dell'apparecchio specificato e non al processo di fabbricazione e alla fornitura di questo apparecchio.
- (12) La marcatura dell'apparecchio deve contenere le seguenti indicazioni:

**II 3 G Ex nA nL IIB T4**

Il presente certificato è stato emesso in data 25 giugno 2009 e deve, se applicabile, essere emendato prima della data di cessazione dell'accettazione di conformità con le (una delle) norme di cui sopra come notificato nel Giornale Ufficiale dell'Unione europea.

KEMA Quality B.V.

C.G. van Es  
Direttore Certificazione

Pagina 1/2

La pubblicazione integrale del presente certificato e dei rapporti allegati è autorizzata.  
Il presente certificato può essere riprodotto solo nella sua integralità e senza nessuna modifica.

**(13) ALLEGATO****(14) del certificato d'esame CE del tipo KEMA 09ATEX0066 X** Pubblicazione n° 1**(15) Descrizione**

Terminale di comando EcoMix.COMPACT del tipo EM02T-Y, per l'utilizzo con una cella di pesatura o bilancia esterna approvata(e) separatamente, e del tipo EM02-Y, costruito con un quadro e una bilancia integrata approvata separatamente.

Il terminale di comando è collegato all'alimentatore approvato separatamente o ad una interfaccia dati approvata separatamente. Esso è collegato alla cella di pesatura o alla bilancia per mezzo di un'interfaccia dati RS232.

Il terminale di comando è costituito da un alloggiamento avente una tastiera e un display e due schede di circuiti stampati.

Campo di temperatura ambiente ammessa: 0 °C .... + 40 °C.

**Dati elettrici**

Alimentazione:  $U_{\max} = 30 \text{ V}$ ,  $I_{\max} = 1 \text{ A}$

Poiché i dati elettrici sono conformi ai dati elettrici dell'alimentatore di tipo ING1...../A con il certificato d'esame CE del tipo 05ATEX1248 X, questo alimentatore può essere collegato.

Circuiti di comunicazione dei dati: RS232, RS422

Alimentazione verso la cella di pesatura o la bilancia collegata(e):  $U_{\max} = 30 \text{ V}$ ,  $I_{\max} = 1 \text{ A}$

**Istruzioni di installazione**

Le istruzioni per l'uso fornite dal fabbricante devono essere rispettate dettagliatamente al fine di garantire un funzionamento sicuro degli apparecchi.

**(16) Rapporto di prova**

KEMA n°. 210532600/2

**(17) Condizioni speciali per un utilizzo sicuro**

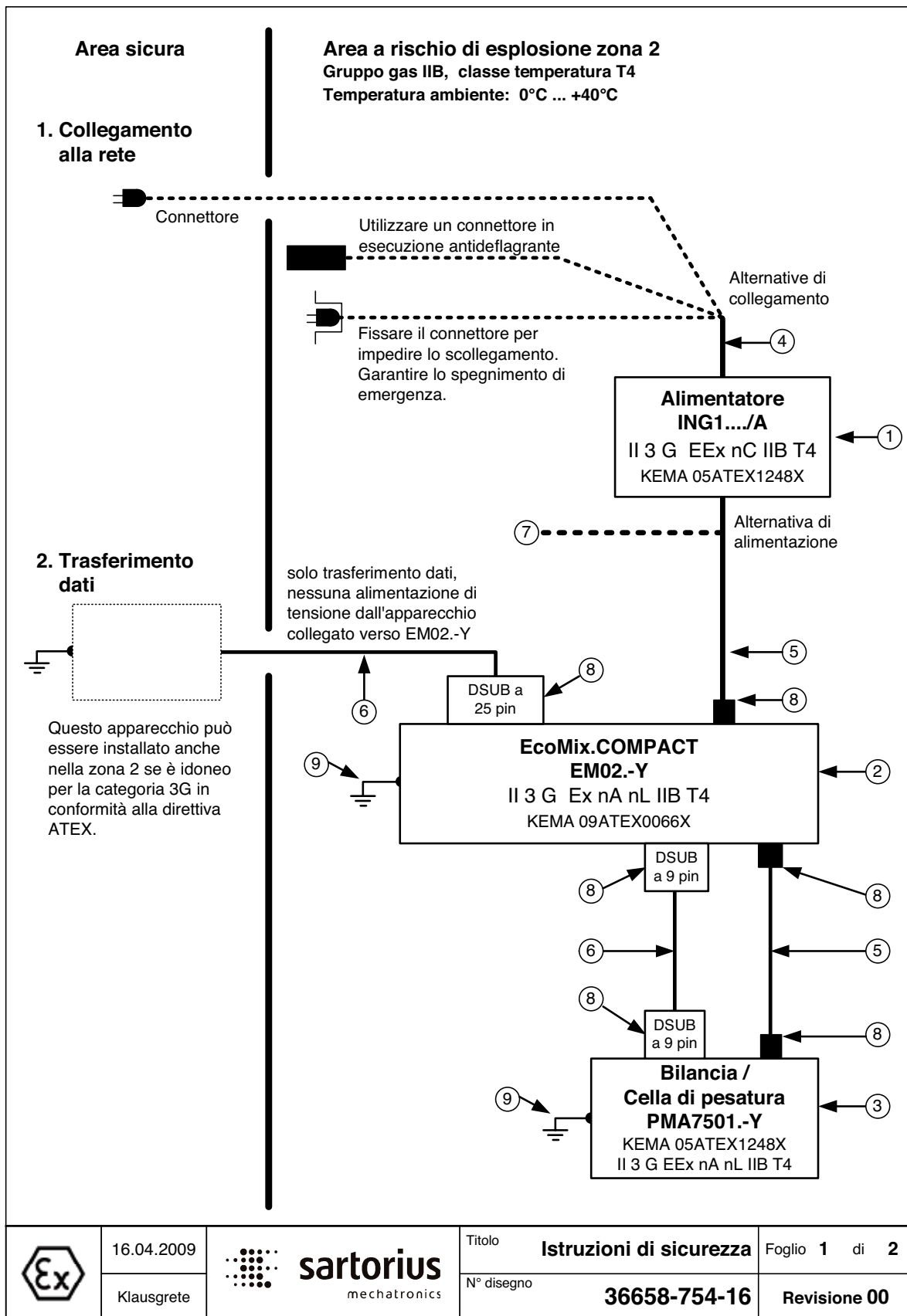
Il terminale di comando deve essere installato in modo da essere protetto contro la penetrazione di corpi estranei solidi o di acqua al fine di garantire la sicurezza dell'apparecchio.

**(18) Requisiti essenziali riguardanti la sicurezza e la salute**

Coperti dalle norme menzionate al punto (9).

**(19) Documenti di esame**

Come previsti dall'elenco nel rapporto di prova n° 210532600/2.







**Queste istruzioni di sicurezza valgono per i lavori di installazione, messa in funzione, manutenzione e riparazione dell'apparecchio.**

I numeri tra parentesi corrispondono ai numeri delle posizioni nel Foglio 1.

1. L'alimentatore (1), l'apparecchio di comando (2) e la bilancia/cella di pesatura (3) possono essere utilizzati nella zona 2 solo in questa combinazione e solo come apparecchi non portatili.
2. Al posto dell'alimentatore (1), è possibile usare un'altra tensione di alimentazione (7) che non supera i valori massimi di 30 V e 1 A.
3. Al posto della bilancia/cella di pesatura (3) del tipo PMA7501.-Y (KEMA 05ATEX1248X), è possibile utilizzare bilance/celle di pesatura che sono costruite nel modo di protezione Ex n e sono ammesse per il gruppo di gas IIB e la classe di temperatura T4 e ai cui ingressi di alimentazione possono essere applicate tensioni fino a 30 V e correnti fino a 1 A.
4. L'installazione deve essere eseguita da un tecnico specializzato in conformità alle leggi, disposizioni, ordinanze e norme vigenti. Osservare in particolare la norma EN 60079-14 (per atmosfere esplosive per la presenza di gas).
5. Per i lavori di installazione, messa in funzione, manutenzione e riparazione attenersi esclusivamente alle indicazioni contenute nei manuali per l'uso forniti con gli apparecchi!
6. Utilizzare gli apparecchi solo nel campo di temperatura indicato. Non esporre gli apparecchi a fonti di calore o di freddo non ammesse, a irraggiamento solare o vibrazioni. Installare gli apparecchi in modo che sia garantita costantemente una dissipazione sufficiente del calore e che le fonti di calore esterne siano ad una distanza sufficiente.
7. Proteggere il cavo di collegamento alla rete (4) contro danneggiamenti e collegarlo a regola d'arte alla tensione di alimentazione della rete (120 o 230 Vac; attenersi al valore stampigliato sull'alimentatore!). L'alimentatore è ammesso per circuiti elettrici fino a 1500A. Nell'area a rischio di esplosione utilizzare il cavo di collegamento alla rete esclusivamente con un connettore in esecuzione antideflagrante idoneo e approvato. In alternativa: fissare il connettore contro lo scollegamento oppure collegare direttamente il cavo; provvedere all'installazione di un interruttore di emergenza appropriato.
8. Per il cavo di collegamento alla rete (4), il cavo di alimentazione (5) e il cavo dati (6) vanno utilizzati cavi idonei, qualora non facciano parte della fornitura, in funzione delle zone in questione, del tipo di posa e del carico elettrico e meccanico. Il gestore è responsabile per l'utilizzo di cavi di altri fabbricanti.
9. Tutte le parti metalliche (alloggiamento) devono essere collegate galvanicamente al conduttore equipotenziale (PA) (9). Il gestore deve collegare sul luogo adatto un conduttore avente una sezione di almeno 4 mm<sup>2</sup>. A tale scopo è permesso l'uso di materiale di montaggio (viti). La bassa resistenza ohmica di questa connessione al conduttore equipotenziale deve essere controllata sul posto durante l'installazione. È obbligo del gestore del sistema prevenire l'insorgenza di pericoli causati dalla presenza di cariche elettrostatiche.
10. Fissare i collegamenti (8) contro uno scollegamento involontario (per es. mediante le staffe di sicurezza fornite)! Gli attacchi non utilizzati (8) devono essere chiusi in modo da garantire il grado di protezione IP.
11. Prima di aprire gli apparecchi, disattivare la tensione o verificare che il luogo di installazione non sia a rischio di esplosione! Non inserire o staccare cavi sotto tensione nell'area a rischio di esplosione!
12. Se il sistema non funziona perfettamente, staccarlo immediatamente dalla rete elettrica!
13. Evitare l'influenza di correnti vaganti (per es. dovute a campi magnetici) mediante un'installazione adeguata.
14. Tenere lontano dall'apparecchio sostanze chimiche che possono corrodere le guarnizioni dell'alloggiamento e le guaine dei cavi. A queste appartengono olio, grassi vegetali e animali, benzina, solventi clorati e aromatici, soluzioni alcaline e acidi, acetone e ozono. In caso di dubbio, rivolgersi al fabbricante.
15. Il sistema deve essere controllato ad intervalli regolari da un tecnico specializzato per garantirne il funzionamento regolare e la sicurezza.
16. In caso di riparazioni, utilizzare solo ricambi originali del fabbricante!
17. Ogni intervento sull'apparecchio (salvo quelli effettuati da addetti autorizzati dalla Sartorius) comporta la perdita della conformità antideflagrante per la zona 2, nonché i diritti di garanzia. Allo stesso modo, gli apparecchi possono essere aperti solo da tecnici qualificati autorizzati.
18. Le modifiche (anche da parte degli addetti Sartorius) sono consentite solo previa autorizzazione scritta.
19. Queste istruzioni sono aggiuntive e non esonerano il gestore dalla responsabilità di eseguire l'installazione, di far funzionare e controllare il sistema secondo le norme, direttive, ordinanze e leggi vigenti.

	16.04.2009	 <b>sartorius</b> mechatronics	Titolo	<b>Istruzioni di sicurezza</b>	Foglio <b>2</b> di <b>2</b>
	Klausgrete		N° disegno	<b>36658-754-16</b>	<b>Revisione 00</b>

Sartorius Weighing Technology GmbH  
Weender Landstraße 94–108  
37075 Goettingen, Germania

Tel. +49.551.308.0  
Fax +49.551.308.3289  
www.sartorius.com

Copyright by  
Sartorius Weighing Technology GmbH,  
Goettingen,  
Repubblica Federale Tedesca.  
Senza l'autorizzazione scritta della  
Sartorius non è consentita la riprodu-  
zione o traduzione in parte o in tutto.  
La Sartorius si riserva tutti  
i diritti, conformemente alla normativa  
sui diritti d'autore.

Le informazioni e le illustrazioni con-  
tenute nelle presenti istruzioni sono  
aggiornate alla data sotto indicata.  
La Sartorius si riserva di apportare  
modifiche alla tecnica, alla dotazione  
e alla forma degli apparecchi rispetto  
alle informazioni e alle illustrazioni  
contenute nelle presenti istruzioni.

Data:  
Novembre 2012,  
Weighing Technology GmbH,  
Goettingen, Germania